

Section A

MODEL 1 – Model health certificate for imports of consignments of semen of animals of the equine species collected in accordance with Directive 92/65/EEC after 30 September 2014 and dispatched from an approved semen collection centre of origin of the semen

MODÈLE 1 — Modèle de certificat sanitaire pour les importations de lots de sperme d'équidés collecté conformément à la directive 92/65/CEE après le 30 septembre 2014 et expédié d'une station ou d'un centre de collecte de sperme agréé qui est le lieu d'origine du sperme

COUNTRY/ PAYS:

**Veterinary certificate to EU/
Certificat vétérinaire vers l'UE**

Part I: Details of dispatched consignment/ Partie I: Renseignements concernant le lot expédié	I.1. Consignor/ Expéditeur Name/ Nom Address/ Adresse Tel./ Tél.		I.2. Certificate reference No/ N° de référence du certificat		I.2.a.			
			I.3. Central competent authority/ Autorité centrale compétente					
			I.4. Local competent authority/ Autorité locale compétente					
	I.5. Consignee/ Destinataire Name/ Nom Address/ Adresse Postal code/ Code postal Tel./ Tél.		I.6. Person responsible for the load in EU/ Intéressé au chargement au sein de l'UE Name/ Nom Address/ Adresse Postal code/ Code postal Tel./ Tél.					
	I.7. Country of origin/ Pays d'origine	ISO code/ Code ISO	I.8. Region of origin/ Région d'origine	Code/ Code	I.9. Country of destination/ Pays de destination	ISO code/ Code ISO	I.10. Region of destination/ Région de destination	Code/ Code
	I.11. Place of origin/ Lieu d'origine Semen centre/ Centre semence <input type="checkbox"/> Name/ Nom Address/ Adresse Postal code/ Code postal		I.12. Place of destination/ Lieu de destination Semen centre/ Centre semence <input type="checkbox"/> Holding/ Exploitation <input type="checkbox"/> Name/ Nom Address/ Adresse Postal code/ Code postal		Approval number/ Numéro d'agrément		Approval number/ Numéro d'agrément	
	I.13. Place of loading/ Lieu de chargement		I.14. Date of departure/ Date du départ					
	I.15. Means of transport/ Moyens de transport Aeroplane/ Avion <input type="checkbox"/> Ship/ Navire <input type="checkbox"/> Railway wagon/ Wagon <input type="checkbox"/> Road vehicle/ Véhicule routier <input type="checkbox"/> Other/ Autres <input type="checkbox"/> Identification/ Identification Documentary references/ Référence documentaire		I.16. Entry BIP in EU/ PIF d'entrée dans l'UE				I.17.	
	I.18. Description of commodity/ Description des marchandises			I.19. Commodity code (HS code)/ Code marchandise (code SH) 05 11 99 85		I.20. Quantity/ Quantité		
	I.21.			I.22. Number of packages/ Nombre de conditionnements				
I.23. Seal/Container No/ Numéro des scellés/des conteneurs			I.24.					
I.25. Commodities certified for / Marchandises certifiées aux fins de: Artificial reproduction/ Reproduction artificielle <input type="checkbox"/>								
I.26. For transit through EU to third country / Pour transit par l'UE vers un pays tiers <input type="checkbox"/> Third country/ Pays tiers			I.27. For import or admission into EU/ Pour importation ou admission dans l'UE <input type="checkbox"/> ISO code/ Code ISO					

I.28. Identification of the commodities/ *Identification des marchandises*

Species (Scientific name)/

Donor identity/

Date of collection/

Quantity/

Espèce (nom scientifique)

Identification du donneur

Date de collecte

Quantité

II. Health information/ Information sanitaire	II.a. Certificate reference No N° de référence du certificat	II.b.
--	---	-------

I, the undersigned, official veterinarian, of the exporting country ⁽²⁾ hereby
(name of exporting country)

certify that:
Je soussigné, vétérinaire officiel du pays d'exportation ⁽²⁾
(nom du pays d'exportation)

certifie que:

II.1. The semen collection centre ⁽³⁾, in which the semen described above was collected, processed and stored for export to the Union is approved and supervised by the competent authority in accordance with the conditions of Chapters I(I)(1) and I(II)(1) of Annex D to Directive 92/65/EEC ⁽⁴⁾, / la station ou le centre de collecte de sperme ⁽³⁾, dans lequel le sperme décrit ci-dessus a été collecté, traité et stocké pour être exporté vers l'Union est agréé et surveillé par l'autorité compétente conformément aux conditions prévues à l'annexe D, chapitre I, points I 1) et II 1), de la directive 92/65/CEE ⁽⁴⁾;

II.2. during the period commencing 30 days prior to the date of first collection of the semen described above until the date the fresh or chilled semen was dispatched or until the 30 days storage period for frozen semen elapsed, the semen collection centre / pendant la période ayant commencé 30 jours avant la date de la première collecte du sperme décrit ci-dessus et s'étant achevée soit à la date d'expédition du sperme frais ou réfrigéré, soit à l'expiration de la période de stockage de 30 jours du sperme congelé, la station ou le centre de collecte de sperme:

II.2.1. was situated in the exporting country or, in the case of regionalisation according to Article 13 of Directive 2009/156/EC ⁽⁵⁾, in that part of the territory of the exporting country which was / se trouvait dans le pays d'exportation ou, en cas de régionalisation conformément à l'article 13 de la directive 2009/156/CE ⁽⁵⁾, dans la partie du territoire du pays d'exportation, qui:

- not considered to be infected with African horse sickness in accordance with Article 5(2)(a) and (b) of Directive 2009/156/EC / n'était pas considéré comme infecté par la peste équine au sens de l'article 5, paragraphe 2, points a) et b), de la directive 2009/156/CE,
- free from Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years / était indemne d'encéphalomyélite équine vénézuélienne depuis au moins deux ans,
- free from glanders and dourine for a period of at least six months / était indemne de morve et de dourine depuis au moins six mois;

II.2.2. fulfilled the conditions for a holding laid down in Article 4(5) of Directive 2009/156/EC and in particular / remplissait les conditions imposées à une exploitation par l'article 4, paragraphe 5, de la directive 2009/156/CE et, notamment:

⁽¹⁾ either [II.2.2.1. following a case of a disease mentioned below not all the animals of species susceptible to that disease located in the holding were slaughtered or killed and the holding has been free / à la suite d'un cas de maladie mentionné ci-dessous, tous les animaux d'espèces sensibles à cette maladie qui se trouvaient dans l'exploitation n'ont pas été abattus ou mis à mort et l'exploitation est indemne:

- from any type of equine encephalomyelitis for a period of at least six months, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease are slaughtered / de tout type d'encéphalomyélite équine depuis au moins six mois, à compter de la date à laquelle les équidés atteints de la maladie ont été abattus,
- from equine infectious anaemia (EIA) for at least the period required to obtain a negative result in an agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) carried out on samples taken after the infected animals were slaughtered on two occasions three months apart from each of the remaining animals / d'anémie infectieuse des équidés (AIE) pendant au moins la période nécessaire à l'obtention d'un résultat négatif à une épreuve d'immunodiffusion en gélose (IDG ou test de Coggins) effectuée sur des échantillons prélevés après l'abattage des animaux infectés, à deux reprises, à trois mois d'intervalle, sur chacun des animaux restants,
- from vesicular stomatitis (VS) for a period of at least six months from the last recorded case / de stomatite vésiculeuse (SV) depuis au moins six mois, à compter du dernier cas enregistré,
- from rabies for a period of at least one month from the last recorded case / de rage depuis au moins un mois, à compter du dernier cas enregistré,
- from anthrax for a period of at least 15 days from the last recorded case / de fièvre charbonneuse depuis au moins 15 jours, à compter du dernier cas enregistré.]

⁽¹⁾ or/ ou [II.2.2.1. following a case of a disease mentioned below all the animals of species susceptible to that disease located in the holding have been slaughtered or killed and the premises disinfected, and the holding was free for a period of at least 30 days from any type of equine

II. Health information/ Information sanitaire	II.a. Certificate reference No N° de référence du certificat	II.b.
	<p>encephalomyelitis, equine infectious anaemia, vesicular stomatitis and rabies or 15 days in the case of anthrax, beginning on the day on which following the destruction of the animals the disinfection of the premises was satisfactorily completed / à la suite d'un cas de maladie mentionné ci-dessous, tous les animaux d'espèces sensibles à cette maladie qui se trouvaient dans l'exploitation ont été abattus ou mis à mort et les locaux ont été désinfectés, et l'exploitation est indemne de tout type d'encéphalomyélite équine, d'anémie infectieuse des équidés, de stomatite vésiculeuse et de rage depuis au moins 30 jours et de fièvre charbonneuse depuis au moins 15 jours, à compter du jour où, après la destruction des animaux, la désinfection des locaux a été dûment achevée;]</p> <p>II.2.3. contained only equidae which were free of clinical signs of equine viral arteritis and contagious equine metritis / n'abritait que des équidés ne présentant pas de signes cliniques d'artérite virale équine et de métrite contagieuse équine,</p> <p>II.3. Prior to entering the semen collection centre the donor stallions and any other equidae located in the centre / avant d'être admis dans la station ou le centre de collecte de sperme, les étalons donneurs et tout autre équidé se trouvant dans la station ou le centre:</p> <p>II.3.1. were continuously resident for a period of three months (or since entry if they were directly imported from a Member State of the Union during the three months period) in the exporting country or, in the case of regionalisation in accordance with Article 13 of Directive 2009/156/EC, in that part of the territory of the exporting country which was during that period / ont séjourné en permanence pendant trois mois (ou depuis leur arrivée s'ils ont été directement importés d'un État membre de l'Union pendant la période de trois mois) dans le pays d'exportation ou, en cas de régionalisation conformément à l'article 13 de la directive 2009/156/CE, dans la partie du territoire du pays d'exportation qui, pendant cette période:</p> <ul style="list-style-type: none"> – not considered to be infected with African horse sickness in accordance with Article 5(2)(a) and (b) of Directive 2009/156/EC / n'était pas considéré comme infecté par la peste équine au sens de l'article 5, paragraphe 2, points a) et b), de la directive 2009/156/CE, – free from Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years / était indemne d'encéphalomyélite équine vénézuélienne depuis au moins deux ans, – free from glanders and dourine for a period of at least six months / était indemne de morve et de dourine depuis au moins six mois; <p>⁽¹⁾either [II.3.2. originated from the country of export which was on the day of admission into the centre free from vesicular stomatitis (VS) for a period of at least six months / provenaient du pays d'exportation qui était, le jour de l'admission dans la station ou le centre, indemne de stomatite vésiculeuse (SV) depuis au moins six mois,]</p> <p>⁽¹⁾or/ ou [II.3.2. were subjected to a virus neutralisation test for vesicular stomatitis (VS) carried out with a negative result at a serum dilution of 1 in 32 or a VS ELISA carried out with a negative result in accordance with the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE on a blood sample taken⁽⁶⁾ within 14 days prior to entering the centre / avaient été soumis à un test de neutralisation virale pour la recherche de la stomatite vésiculeuse (SV) effectué avec un résultat négatif à une dilution du sérum de 1/32 ou à une épreuve ELISA pour la recherche de la SV effectuée avec un résultat négatif conformément au chapitre y afférent du Manuel des tests de diagnostic et des vaccins pour les animaux terrestres de l'OIE, pratiqué(e) sur un échantillon de sang prélevé⁽⁶⁾ dans les 14 jours avant l'admission dans la station ou le centre;]</p> <p>II.3.3. originated from holdings which on the day of admission onto the centre fulfilled the requirements of point II.2.2. / provenaient d'exploitations qui, le jour de l'admission dans la station ou le centre, remplissaient les conditions énoncées au point II.2.2;</p> <p>II.4. The semen described above was collected from donor stallions which / le sperme décrit ci-dessus a été collecté chez des étalons donneurs qui:</p> <p>II.4.1. did not show any clinical sign of an infectious or contagious disease at the time of admission onto the semen collection centre and on the day the semen was collected / ne présentaient pas de signes cliniques d'une maladie infectieuse ou contagieuse au moment de l'admission dans la station ou le centre de collecte de sperme et le jour de la collecte de sperme;</p> <p>II.4.2. were kept for a period of at least 30 days prior to the date of semen collection in holdings where no equine animal has shown any clinical sign of equine viral arteritis or contagious equine metritis during that period / ont été détenus pendant une période d'au moins 30 jours avant la date de la collecte de sperme dans des exploitations où aucun équidé ne présentait de signes cliniques d'artérite virale équine ou de métrite contagieuse équine au cours de cette période;</p> <p>II.4.3. were not used for natural mating during a period of at least 30 days prior to the date of first semen collection and between the dates of the first sample referred to in points II.4.5.1., II.4.5.2. and/or II.4.5.3.</p>	

II. Health information/ Information sanitaire	II.a. Certificate reference No N° de référence du certificat	II.b.
<p>and until the end of the collection period / <i>n'ont pas été utilisés pour la monte naturelle pendant une période d'au moins 30 jours avant la date de la première collecte de sperme ni entre les dates du premier prélèvement d'échantillon visées aux points II.4.5.1, II.4.5.2 et/ou II.4.5.3 et la fin de la période de collecte;</i></p> <p>II.4.4. underwent the following tests, which meet at least the requirements of the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE, carried out in a laboratory which is recognised by the competent authority and has the tests referred to hereinafter included in its accreditation equivalent to that provided for in Article 12 of Regulation (EC) No 882/2004⁽⁷⁾, as follows / <i>ont été soumis aux tests énumérés ci-après, qui satisfont au moins aux prescriptions du chapitre y afférent du Manuel des tests de diagnostic et des vaccins pour les animaux terrestres de l'OIE et qui ont été effectués dans un laboratoire qui est reconnu par l'autorité compétente et dont l'accréditation, équivalente à celle prévue à l'article 12 du règlement (CE) n° 882/2004⁽⁷⁾, se rapporte aux tests suivants:</i></p> <p>⁽⁸⁾[II.4.4.1. for equine infectious anaemia (EIA), an agar-gel immuno-diffusion test (AGID or Coggins test) or an enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for equine infectious anaemia with a negative result / <i>pour la recherche de l'anémie infectieuse des équidés (AIE), une épreuve d'immunodiffusion en gélose (IDG ou test de Coggins) ou une épreuve immuno-enzymatique (ELISA) dont le résultat a été négatif;</i>]</p> <p>II.4.4.2. for equine viral arteritis (EVA) / <i>pour la recherche de l'artérite virale équine (AVE),</i></p> <p>⁽¹⁾<i>either</i> [II.4.4.2.1. a serum neutralisation test with a negative result at a serum dilution of one in four / <i>une épreuve de séroneutralisation dont le résultat a été négatif à une dilution du sérum de 1/4;</i>]</p> <p>⁽¹⁾<i>and/or</i> [II.4.4.2.2. a virus isolation test, polymerase chain reaction (PCR) or real-time PCR with a negative result on an aliquot of the entire semen of the donor stallion / <i>une épreuve d'isolement du virus, une réaction d'amplification en chaîne par polymérase (PCR) ou une PCR en temps réel dont le résultat a été négatif sur une partie aliquote du sperme entier de l'étalon donneur;</i>]</p> <p>II.4.4.3. for contagious equine metritis (CEM), an agent identification test carried out on three specimens (swabs) taken from the donor stallion on two occasions with an interval of not less than 7 days at least from the penile sheath (prepuce), the urethra and the fossa glandis / <i>pour la recherche de la métrite contagieuse équine (MCE), une épreuve d'identification de l'agent pathogène effectuée sur trois échantillons (écouvillons) prélevés sur l'étalon donneur à deux reprises à un intervalle minimal de 7 jours sur, au moins, le fourreau (prépuce), l'urètre et la fosse du gland;</i></p> <p>The samples were in no case taken earlier than 7 days (systemic treatment) or 21 days (local treatment) after antimicrobial treatment of the donor stallion and were placed in transport medium with activated charcoal, such as Amies medium, before dispatch to the laboratory where they were subjected with a negative result to a test for / <i>Les échantillons n'ont en aucun cas été prélevés moins de 7 jours (traitement systémique) ou de 21 jours (traitement local) après l'administration d'un traitement antimicrobien à l'étalon donneur et ils ont été placés dans un milieu de transport avec du charbon actif, tel qu'un milieu Amies, avant d'être envoyés au laboratoire dans lequel ils ont été soumis, avec un résultat négatif, à une épreuve:</i></p> <p>⁽¹⁾<i>either</i> [II.4.4.3.1. the isolation of <i>Taylorella equigenitalis</i> after cultivation under microaerophilic conditions for a period of at least 7 days, set up within 24 hours after taking the specimens from the donor animal, or 48 hours where the specimens are kept cool during transport / <i>d'isolement de Taylorella equigenitalis après culture dans des conditions microaérophiles pendant au moins 7 jours, entamée dans un délai de 24 heures suivant le prélèvement des échantillons sur l'animal donneur ou de 48 heures lorsque les échantillons sont conservés au froid durant le transport;</i>]</p> <p>⁽¹⁾<i>and/or</i> [II.4.4.3.2. the detection of genome of <i>Taylorella equigenitalis</i> by PCR or real-time PCR, carried out within 48 hours after taking the specimens from the donor animal / <i>de détection du génome de Taylorella equigenitalis par PCR ou par PCR en temps réel, effectuée dans un délai de 48 heures suivant le prélèvement des échantillons sur l'animal donneur;</i>]</p> <p>II.4.5. were subjected with the results specified in point II.4.4. in each case to at least one of the test programmes detailed respectively in points 1.6(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex D to Directive 92/65/EEC as follows / <i>ont été soumis, et ont obtenu les résultats mentionnés au point II.4.4 dans chaque cas, à au moins un des programmes de tests décrits à l'annexe D, chapitre II, points 1.6 a), 1.6 b) et 1.6 c), de la directive 92/65/CEE de la façon suivante:</i></p> <p>⁽⁹⁾[II.4.5.1. The donor stallion was continuously resident on the semen collection centre for a period of at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the</p>		

II. Health information/ Information sanitaire	II.a. Certificate reference No N° de référence du certificat	II.b.
	<p>semen described above, and no equidae on the semen collection centre came during that time into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallion / <i>l'étalon donneur a séjourné en permanence dans la station ou le centre de collecte de sperme pendant une période minimale de 30 jours avant la date de la première collecte et pendant la période de collecte du sperme décrit ci-dessus, et aucun équidé présent dans la station ou le centre de collecte de sperme n'est entré directement en contact pendant ce séjour avec des équidés d'un statut sanitaire inférieur à celui de l'étalon donneur.</i></p> <p>The tests described in point II.4.4. were carried out on samples taken⁽⁶⁾ from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season or prior to the first collection of semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen and not less than 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days prior to the first semen collection / <i>Les tests décrits au point II.4.4 ont été effectués sur des échantillons prélevés⁽⁶⁾ sur l'étalon donneur au moins une fois par an au début de la période de reproduction ou avant la première collecte de sperme destiné à l'importation de sperme frais, réfrigéré ou congelé dans l'Union et au minimum 14 jours après le commencement de la période de séjour minimale de 30 jours précédant la date de la première collecte de sperme.]</i></p> <p>⁽⁹⁾II.4.5.2. The donor stallion was resident on the semen collection centre for a period of at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the semen described above, but left the semen collection centre under the responsibility of the centre veterinarian for a continuous period of less than 14 days, and/or other equidae on the semen collection centre came into direct contact with equidae of a lower health status / <i>l'étalon donneur a séjourné dans la station ou le centre de collecte de sperme pendant une période minimale de 30 jours avant la date de la première collecte et pendant la période de collecte du sperme décrit ci-dessus, mais il a quitté la station ou le centre sous la responsabilité du vétérinaire de centre pendant une période ininterrompue de moins de 14 jours et/ou d'autres équidés présents dans la station ou le centre de collecte de sperme sont entrés directement en contact avec des équidés d'un statut sanitaire inférieur.</i></p> <p>The tests described in point II.4.4. were carried out on samples taken⁽⁶⁾ from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season or prior to the date of the first collection of semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen and not less than 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days prior to the first semen collection / <i>Les tests décrits au point II.4.4 ont été effectués sur des échantillons prélevés⁽⁶⁾ sur l'étalon donneur au moins une fois par an au début de la période de reproduction ou avant la date de la première collecte de sperme destiné à l'importation de sperme frais, réfrigéré ou congelé dans l'Union et au minimum 14 jours après le commencement de la période de séjour minimale de 30 jours précédant la date de la première collecte de sperme,</i></p> <p><i>and/ et</i> during the period of collection of the semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen the donor stallion was subjected to the tests described in point II.4.4., as follows / <i>pendant la période de collecte du sperme destiné à l'importation de sperme frais, réfrigéré ou congelé dans l'Union, l'étalon donneur a été soumis aux épreuves décrites au point II.4.4, comme suit:</i></p> <p>(a) for equine infectious anaemia, one of the tests described in point II.4.4.1. was last carried out on a sample of blood taken⁽⁶⁾ not more than 90 days prior to the collection of the semen described above / <i>pour la recherche de l'anémie infectieuse des équidés, une des épreuves décrites au point II.4.4.1 a été effectuée en dernier lieu sur un échantillon de sang prélevé⁽⁶⁾ au maximum 90 jours avant la collecte du sperme décrit ci-dessus;</i></p> <p>(b) for equine viral arteritis, one of the tests described / <i>pour la recherche de l'artérite virale équine, une des épreuves décrites</i></p> <p>⁽¹⁾<i>either</i> [in point II.4.4.2. was last carried out on a sample taken⁽⁶⁾ not more than 30 days prior to the date of the collection of the semen described above / <i>au point II.4.4.2 a été effectuée en dernier lieu sur un échantillon prélevé⁽⁶⁾ au maximum 30 jours avant la date de la collecte du sperme décrit ci-dessus;]</i></p> <p>⁽¹⁾<i>or/ ou</i> [in point II.4.4.2.2 was carried out on an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken⁽⁶⁾ not more than six months prior to the date of the collection of the semen described above and a blood sample taken⁽⁶⁾ from the donor stallion during the six months period reacted with a positive result in a serum neutralisation test for equine viral arteritis at a serum dilution of more than one in four / <i>au point II.4.4.2.2 a été effectuée sur une partie aliquote du sperme entier de l'étalon donneur prélevé⁽⁶⁾</i></p>	

II. Health information/ Information sanitaire	II.a. Certificate reference No N° de référence du certificat	II.b.
	<p>au maximum six mois avant la date de la collecte du sperme décrit ci-dessus et un échantillon de sang prélevé⁽⁶⁾ sur l'étalon donneur au cours de la période de six mois a réagi positivement à une épreuve de recherche de l'artérite virale équine par séroneutralisation à une dilution du sérum supérieure à 1/4;]</p> <p>(c) for contagious equine metritis, the test described in point II.4.4.3. was last carried out on three specimens (swabs) taken⁽⁶⁾ not more than 60 days prior to the date of the collection of semen described above / pour la recherche de la métrite contagieuse équine, l'épreuve décrite au point II.4.4.3 a été effectuée en dernier lieu sur trois échantillons (écouvillons) prélevés⁽⁶⁾ au maximum 60 jours avant la date de la collecte du sperme décrit ci-dessus</p> <p>⁽¹⁾either/ soit [on two occasions / à deux reprises;]</p> <p>⁽¹⁾or/ soit [on a single occasion and subjected to a PCR or real-time PCR / à une seule reprise et une PCR ou PCR en temps réel a été effectuée.]]</p> <p>⁽⁹⁾[II.4.5.3. The donor stallion does not meet the conditions set out in points 1.6(a) and (b) of Chapter II of Annex D to Directive 92/65/EEC and the semen is collected for imports into the Union of frozen semen / l'étalon donneur ne satisfait pas aux conditions fixées à l'annexe D, chapitre II, points I 1.6 a) et I 1.6 b), de la directive 92/65/CEE et le sperme est collecté en vue de l'importation de sperme congelé dans l'Union.</p> <p>The tests described in points II.4.4.1, II.4.4.2 and II.4.4.3 were carried out on samples taken⁽⁶⁾ from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season / Les épreuves décrites aux points II.4.4.1, II.4.4.2 et II.4.4.3 ont été effectuées sur des échantillons prélevés⁽⁶⁾ sur l'étalon donneur au moins une fois par an au début de la période de reproduction,</p> <p>and/ et the tests described in points II.4.4.1 and II.4.4.3. were carried out on samples taken⁽⁶⁾ from the donor stallion during the storage period of the semen of a minimum period of 30 days from the date of the collection of the semen and before the semen is removed from the semen collection centre, not less than 14 days and not more than 90 days after the collection of the semen described above / les épreuves décrites aux points II.4.4.1 et II.4.4.3 ont été effectuées sur des échantillons prélevés⁽⁶⁾ sur l'étalon donneur au cours du stockage du sperme pendant une période minimale de 30 jours à compter de la date de la collecte du sperme et avant que le sperme ne soit retiré de la station ou du centre de collecte de sperme, au moins 14 jours et au plus 90 jours après la collecte du sperme décrit ci-dessus,</p> <p>and/ et ⁽¹⁾either [the tests for equine viral arteritis described in point II.4.4.2. were carried out on samples taken⁽⁶⁾ during the storage period of the semen of a minimum period of 30 days from the date of the collection of the semen and before the semen is removed from the semen collection centre or used, not less than 14 days and not more than 90 days after the date of the collection of the semen described above / les épreuves de recherche de l'artérite virale équine décrites au point II.4.4.2 ont été effectuées sur des échantillons prélevés⁽⁶⁾ au cours du stockage du sperme pendant une période minimale de 30 jours à compter de la date de la collecte du sperme et avant que le sperme ne soit retiré de la station ou du centre de collecte de sperme ou utilisé, au moins 14 jours et au plus 90 jours après la date de la collecte du sperme décrit ci-dessus.]</p> <p>⁽¹⁾or/ ou [the non-shedder state of a donor stallion seropositive for equine viral arteritis was confirmed by virus isolation test, PCR or real-time PCR carried out with a negative result on samples of an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken⁽⁶⁾ twice a year at an interval of at least four months and the donor stallion has reacted with a positive result at a serum dilution of at least one in four in a serum neutralisation test for equine viral arteritis / le caractère non excréteur de l'étalon séropositif à l'artérite virale équine a été confirmé par une épreuve d'isolement du virus, une PCR ou une PCR en temps réel, effectuée avec un résultat négatif sur des échantillons d'une partie aliquote du sperme entier de l'étalon donneur prélevés⁽⁶⁾ deux fois par an à un intervalle d'au moins quatre mois et l'étalon donneur a réagi positivement à une épreuve de recherche de l'artérite virale équine par séroneutralisation à une dilution du sérum d'au moins 1/4.]</p> <p>II.4.6. underwent the testing provided for in points II.3.2.⁽¹⁾ and II.4.5. on samples taken on the following dates / ont été soumis aux tests prévus aux points II.3.2⁽¹⁾ et II.4.5, réalisés sur des échantillons prélevés aux dates suivantes:</p>	

II. Health information/ Information sanitaire		II.a. Certificate reference No N° de référence du certificat				II.b.			
Identification of semen/ Identification du sperme	Test programme/ Programme de tests	Start date ⁽⁶⁾ Date initiale		Date of sampling for health tests ⁽⁶⁾ Date de prélèvement aux fins des tests sanitaires					
		Donor residence/ Séjour du donneur	Semen collection/ Collecte de sperme	VS ⁽¹⁾ II.3.2/ SV ⁽¹⁾ (cf. II.3.2)	EIA II.4.4.1./ AIE (cf. II.4.4.1)	EVA II./ AVE II. 4.4.2.		CEM/ MCE II.4.4.3.	
Blood sample/ Échantillon de sang	Semen sample/ Échantillon de sperme								

⁽¹⁾either [II.5. No antibiotics were added to the semen / *aucun antibiotique n'a été ajouté au sperme*];
⁽¹⁾or/ ou [II.5. The following antibiotic or combination of antibiotics was added to produce a concentration in the final diluted semen of not less than⁽¹⁰⁾ / *l'antibiotique suivant ou le mélange d'antibiotiques suivant a été ajouté pour produire une concentration, dans le sperme dilué au final, d'au moins⁽¹⁰⁾*:
.....
..... ;]

II.6. The semen described above was / *le sperme décrit ci-dessus a été*:
II.6.1. collected, processed, stored and transported under conditions which comply with the requirements of Chapters II(I)(1) and III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC / *collecté, traité, stocké et transporté dans des conditions conformes aux prescriptions de l'annexe D, chapitre II, point I 1, et chapitre III, point I, de la directive 92/65/CEE*;
II.6.2. sent to the place of loading in a sealed container in accordance with point 1.4 of Chapter III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC and bearing the number indicated in Box I.23 / *a été acheminé au lieu de chargement dans un récipient/conteneur scellé conformément à l'annexe D, chapitre III, point I 1.4, de la directive 92/65/CEE et portant le numéro mentionné dans la case I.23.*

Notes/ Notes

Part I / Partie I:

- Box I.11.: The place of origin shall correspond to the semen collection centre of the semen origin.
- Box I.22.: The number of packages shall correspond to the number of containers.
- Box I.23.: The identification of container and seal number shall be indicated.
- Box I.28.: The donor identity shall correspond to the official identification of the animal.
The date of collection shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy.
- Case I.11: *le lieu d'origine doit correspondre au centre ou à la station de collecte d'origine du sperme.*
- Case I.22: *le nombre de conditionnements doit correspondre au nombre de conteneurs.*
- Case I.23: *indiquer le numéro d'identification du conteneur et le numéro des scellés.*
- Case I.28: *l'identification du donneur doit correspondre à l'identification officielle de l'animal;
la date de collecte doit être indiquée dans le format suivant: jj/mm/aaaa.*

Part II / Partie II:

Guidance for the completion of the table in point II.4.6 / *Instructions à suivre pour compléter le tableau au point II.4.6.*
Abbreviations/ Abréviations:

VS Vesicular stomatitis (VS) testing if required in accordance with point II.3.2

COUNTRY/ PAYS

**Equine semen – Section A
Sperme d'équidés – Section A**

II. Health information/ <i>Information sanitaire</i>		II.a. Certificate reference No <i>N° de référence du certificat</i>		II.b.					
EIA-1	Equine infectious anaemia (EIA) testing first occasion								
EIA-2	EIA testing second occasion								
EVA-B1	Equine viral arteritis (EVA) testing on blood sample first occasion								
EVA-B2	EVA testing on blood sample second occasion								
EVA-S1	EVA testing on semen sample first occasion								
EVA-S2	EVA testing on semen sample second occasion								
CEM-11	Contagious equine metritis (CEM) testing first occasion first sample								
CEM-12	CEM testing first occasion second sample taken 7 days after CEM-11								
CEM-21	CEM testing second occasion first sample								
CEM-22	CEM testing second occasion second sample taken 7 days after CEM-21								
SV	<i>Test de dépistage de la stomatite vésiculeuse, effectué conformément au point II.3.2</i>								
AIE-1	<i>Premier test de dépistage de l'anémie infectieuse des équidés (AIE)</i>								
AIE-2	<i>Second test de dépistage de l'AIE</i>								
AVE-B1	<i>Premier test de dépistage de l'artérite virale équine (AVE) à partir de l'échantillon sanguin</i>								
AVE-B2	<i>Second test de dépistage de l'AVE à partir de l'échantillon sanguin</i>								
AVE-S1	<i>Premier test de dépistage de l'AVE à partir de l'échantillon de sperme</i>								
AVE-S2	<i>Second test de dépistage de l'AVE à partir de l'échantillon de sperme</i>								
MCE-11	<i>Premier test de dépistage de la métrite contagieuse équine (MCE) à partir du premier échantillon</i>								
MCE-12	<i>Premier test de dépistage de la MCE à partir du second échantillon prélevé 7 jours après MCE-11</i>								
MCE-21	<i>Second test de dépistage de la MCE à partir du premier échantillon</i>								
MCE-22	<i>Second test de dépistage de la MCE à partir du second échantillon prélevé 7 jours après MCE-21</i>								
Instructions / Instructions:									
For each semen identified in column A in correspondence with Box I.28, the test programme (points II.4.5.1., II.4.5.2. and/or II.4.5.3.) shall be specified in column B, and columns C and D shall be completed with the dates required / <i>Le programme de tests (points II.4.5.1, II.4.5.2 et/ou II.4.5.3) doit être spécifié dans la colonne B pour tous les échantillons de sperme identifiés conformément à la case I.28 dans la colonne A, et les dates requises doivent être indiquées dans les colonnes C et D.</i>									
The dates when samples were taken for laboratory testing prior to the first collection of the semen described above as required in points II.4.5.1., II.4.5.2. and II.4.5.3., shall be entered in the upper line of columns 5 to 9 of the table, this being the boxes marked with EIA-1, EVA-B1 or EVA-S1 and CEM-11 and CEM-12 in the example below / <i>Les dates auxquelles ont été prélevés les échantillons en vue de leur examen en laboratoire avant la première collecte du sperme décrit ci-dessus conformément aux points II.4.5.1, II.4.5.2 et II.4.5.3 doivent être indiquées dans la partie supérieure des colonnes 5 à 9 du tableau, qui correspondent aux cases AIE-1, AVE-B1, AVE-S1, MCE-11 et MCE-12 dans l'exemple ci-dessous.</i>									
The dates when samples were taken for repeat laboratory testing as required in accordance with point II.4.5.2. or II.4.5.3. shall be entered in the lower line of columns 5 to 9 in table, this being the boxes EIA-2, EVA-B2 or EVA-S2 and CEM-21 and CEM-22 in the example below / <i>Les dates auxquelles ont été prélevés les échantillons en vue de la réalisation du second examen en laboratoire conformément au point II.4.5.2 ou II.4.5.3 doivent être indiquées dans la partie inférieure des colonnes 5 à 9 du tableau, qui correspondent aux cases AIE-2, AVE-B2, AVE-S2, MCE-21 et MCE-22 dans l'exemple ci-dessous.</i>									
Identification of semen/ <i>Identification du sperme</i>	Test programme/ <i>Programme de tests</i>	Start date		Date of sampling for health tests					
		Donor residence/ <i>Séjour du donneur</i>	Semen collection/ <i>Collecte de sperme</i>	VS II.3.2./ SV (cf. II.3.2)	EIA II.4.4.1./ AIE (cf. II.4.4.1)	EVA/ AVE II.4.4.2.		CEM/ MCE II.4.4.3.	
						Blood sample/ <i>Échantillon de sang</i>	Semen sample/ <i>Échantillon de sperme</i>	1. sample/ <i>1^{er} échantillon</i>	2. sample/ <i>2^e échantillon</i>
A	B	C	D	VS/ SV	EIA-1/ AIE-1	EVA-B1/ AVE-B1	EVA-S1/ AVE-S1	CEM-11/ MCE-11	CEM-12/ MCE-12
					EIA-2/ AIE-2	EVA-B2/ AVE-B2	EVA-S2/ AVE-S2	CEM-21/ MCE-21	CEM-22/ MCE-22

II. Health information/ Information sanitaire	II.a. Certificate reference No N° de référence du certificat	II.b.
<p>(1) Delete as necessary / <i>Supprimer la ou les mentions inutiles.</i></p> <p>(2) Imports of equine semen are authorised from a third country listed in column 2 of Annex I to Commission Decision 2004/211/EC of 6 January 2004 establishing the list of third countries and parts of territory thereof from which Member States authorise imports of live equidae and semen, ova and embryos of the equine species, and amending Decisions 93/195/EEC and 94/63/EC (OJ L 73, 11.03.2004, p. 1) provided that the semen was collected in the part of the territory of the third country detailed in column 4 from a donor stallion of the category of equidae indicated in columns 11, 12 or 13 of that Annex / <i>Les importations de sperme d'équidés sont autorisées en provenance d'un pays tiers figurant à l'annexe I, colonne 2, de la décision n° 2004/211/CE de la Commission du 6 janvier 2004 établissant la liste des pays tiers et des parties de territoires de ces pays en provenance desquels les États membres autorisent les importations d'équidés vivants et de sperme, d'ovules et d'embryons de l'espèce équine, et modifiant les décisions 93/195/CEE et 94/63/CE (JO L 73 du 11.3.2004, p. 1), à condition que le sperme ait été collecté, dans la partie du territoire du pays tiers indiquée dans la colonne 4, sur un étalon donneur appartenant à la catégorie d'équidés mentionnée à la colonne 11, 12 ou 13 de ladite annexe.</i></p> <p>(3) Only approved semen collection centres listed in accordance with Article 17(3)(b) of Directive 92/65/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm. / <i>Uniquement les stations ou centres de collecte de sperme agréés figurant sur la liste dressée conformément à l'article 17, paragraphe 3, point b), de la directive 92/65/CEE et publiée sur le site web de la Commission à l'adresse suivante: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm.</i></p> <p>(4) Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 laying down animal health requirements governing trade in and imports into the Community of animals, semen, ova and embryos not subject to animal health requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 90/425/EEC (OJ L 268, 14.9.1992, p. 54) / <i>Directive 92/65/CEE du Conseil du 13 juillet 1992 définissant les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations dans la Communauté d'animaux, de spermes, d'ovules et d'embryons non soumis, en ce qui concerne les conditions de police sanitaire, aux réglementations communautaires spécifiques visées à l'annexe A section I de la directive 90/425/CEE (JO L 268 du 14.9.1992, p. 54).</i></p> <p>(5) Council Directive 2009/156/EC of 30 November 2009 on animal health conditions governing the movement and importation from third countries of equidae (OJ L 192, 23.7.2010, p. 1) / <i>Directive 2009/156/CE du Conseil du 30 novembre 2009 relative aux conditions de police sanitaire régissant les mouvements d'équidés et les importations d'équidés en provenance des pays tiers (JO L 192 du 23.7.2010, p. 1).</i></p> <p>(6) Insert date in table in point II.4.6 (follow Guidance in Part II of the Notes) / <i>Insérer la date dans le tableau figurant au point II.4.6 (voir les instructions dans la partie II des notes).</i></p> <p>(7) Regulation (EC) No 882/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on official controls performed to ensure the verification of compliance with feed and food law, animal health and animal welfare rules (OJ L 165, 30.4.2004, p. 1) / <i>Règlement (CE) n° 882/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relatif aux contrôles officiels effectués pour s'assurer de la conformité avec la législation sur les aliments pour animaux et les denrées alimentaires et avec les dispositions relatives à la santé animale et au bien-être des animaux (JO L 165 du 30.4.2004, p. 1).</i></p> <p>(8) The agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) or the ELISA for equine infectious anaemia are not required for donor equidae which have continuously resided in Iceland since birth, provided that Iceland has remained officially free of equine infectious anaemia and no equidae and their semen, ova and embryos have been introduced into Iceland from outside prior to and during the period the semen was collected / <i>L'épreuve d'immunodiffusion en gélose (IDG ou test de Coggins) ou l'épreuve ELISA pour la recherche de l'anémie infectieuse des équidés n'est pas requise pour les donneurs qui ont séjourné en permanence en Islande depuis leur naissance, à condition que l'Islande soit restée officiellement indemne d'anémie infectieuse des équidés et qu'aucun équidé ni du sperme, des ovules et des embryons d'équidés n'aient été introduits en Islande avant et pendant la période de collecte de sperme.</i></p> <p>(9) Cross out the programmes that do not apply to the consignment / <i>Biffer les programmes qui ne s'appliquent pas au lot.</i></p> <p>(10) Insert names and concentrations / <i>Insérer les noms et concentrations.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing. • <i>La signature et le sceau doivent être d'une couleur différente de celle du texte imprimé.</i> 		

COUNTRY/ PAYS

Equine semen – Section A
Sperme d'équidés – Section A

II. Health information/ <i>Information sanitaire</i>	II.a. Certificate reference No <i>N° de référence du certificat</i>	II.b.						
<p>Official veterinarian/ <i>Vétérinaire officiel</i></p> <table><tr><td data-bbox="341 409 628 468">Name (in capital letters): <i>Nom (en lettres capitales):</i></td><td data-bbox="1070 409 1315 468">Qualification and title: <i>Qualification et titre:</i></td></tr><tr><td data-bbox="341 486 405 512">Date:</td><td data-bbox="1070 486 1182 512">Signature:</td></tr><tr><td data-bbox="341 530 501 560">Stamp/ <i>Sceau:</i></td><td></td></tr></table>			Name (in capital letters): <i>Nom (en lettres capitales):</i>	Qualification and title: <i>Qualification et titre:</i>	Date:	Signature:	Stamp/ <i>Sceau:</i>	
Name (in capital letters): <i>Nom (en lettres capitales):</i>	Qualification and title: <i>Qualification et titre:</i>							
Date:	Signature:							
Stamp/ <i>Sceau:</i>								

